

Ս. Սարգիս Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի  
 St. Sarkis Armenian Apostolic Church

**Christmas Concert**  
 in our Sanctuary with

**Elie Berberian, Tenor**

**Program Includes:** Unique Interpretation of  
 Traditional Armenian Music and Christmas Carols

**Sunday, December 21, 2014 at 1:00PM**

Admission is a Donation  
 Reception to follow the Concert at the Lillian Arakelian Hall



**St. Sarkis Armenian Apostolic Church**

**December 14, 2014**

**Fourth Sunday of Advent**

**Morning Service: 10:00 am Divine Liturgy—10:45 am**

**POINSETTIAS**



Donations are now being accepted for poinsettia plants to  
 decorate and beautify the church for the Christmas Season.

If interested, please contact:

Rose Gerjekian (248 588-6082), or the Church Office (313)336-6200

Congratulations to our Adi on her graduation.

Affectionately,

Nanah, Uncle, Moey and Uncle Lyle.



Special congratulations, and best wishes are extended to

Moses and Anna Movsesian

On the occasion of their 60th wedding anniversary,

By Phillip and Cynthia Kashigian.

**December 2014**

14	ARS Sybille Chapter—Bake Sale
21	Christmas Concert—Elie Berberian. 1:00pm in the Sanctuary
31	Homenetmen New Year's Eve

**January 2015**

4	Ladies' Guild Annual Christmas Luncheon
18	Nor Keghi Association Informational meeting—St Sarkis Church 2:00pm. Keghetzis and friends are welcome.

**✠ DAILY READINGS ✠**

D E C E M B E R	15	Wisdom 5:1-8; Jeremiah 6:16-21; 1 Corinthians 4:9-16; Mark 9:32-36
	16	Proverbs 24: 1-12; Jeremiah 15: 19-20; Hebrews 12:1-7; Matthew 10:26-33
	17	Hebrews 2:1-10; Luke 17:11-19
	18	Wisdom 3:1-8; Jeremiah 30:18-22; 1 Peter 4:12-19; John 15:17-25
	19	Hebrews 3:12-4:10; Luke 18:1-8
	20	Wisdom 6:2-10; Isaiah 45:1-2; 1 Timothy 2:1-7; Luke 7:1-10

**Տ. Հրանդ Քրիստի. Գեորգեան, Հովիւ**

**Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor**

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: [office@saintsarkis.org](mailto:office@saintsarkis.org)

St. Sarkis Website: [www.saintsarkis.org](http://www.saintsarkis.org)

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

## Today's Readings from the Holy Scripture

### The Epistle of St Paul to the Hebrews 1:1-14

God's Final Word: His Son

In the past God spoke to our ancestors through the prophets at many times and in various ways, but in these last days He has spoken to us by His Son, whom He appointed heir of all things, and through whom also He made the universe. The Son is the radiance of God's glory and the exact representation of His being, sustaining all things by His powerful word. After He had provided purification for sins, He sat down at the right hand of the Majesty in heaven. So he became as much superior to the angels as the name He has inherited is superior to theirs.

The Son Superior to Angels

For to which of the angels did God ever say, "You are My Son; today I have become Your Father"? Or again, "I will be His Father, and He will be My Son"? And again, when God brings His firstborn into the world, He says, "Let all God's angels worship Him." In speaking of the angels He says,

"He makes His angels spirits, and His servants flames of fire." But about the Son He says, "Your throne, O God, will last for ever and ever; a scepter of justice will be the scepter of Your kingdom. You have loved righteousness and hated wickedness; therefore God, Your God, has set You above Your companions by anointing You with the oil of joy." He also says, "In the beginning, Lord, You laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of Your hands. They will perish, but You remain; they will all wear out like a garment. You will roll them up like a robe; like a garment they will be changed. But You remain the same, and Your years will never end."

To which of the angels did God ever say, "Sit at My right hand until I make your enemies a footstool for your feet"? Are not all angels ministering spirits sent to serve those who will inherit salvation?

### The Gospel of Jesus Christ According to Luke 17:1-10

Sin, Faith, Duty

Jesus said to His disciples: "Things that cause people to stumble are bound to come, but woe to anyone through whom they come. It would be better for them to be thrown into the sea with a millstone tied around their neck than to cause one of these little ones to stumble. So watch yourselves.

"If your brother or sister sins against you, rebuke them; and if they repent, forgive them. Even if they sin against you seven times in a day and seven times come back to you saying 'I repent,' you must forgive them."

The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" He replied, "If you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it will obey you.

"Suppose one of you has a servant plowing or looking after the sheep. Will he say to the servant when he comes in from the field, 'Come along now and sit down to eat'? Won't he rather say, 'Prepare my supper, get yourself ready and wait on me while I eat

### Պօղոս Առաքեալի Կողմ Եբրայեցիներուն ԳրուածՆամակէն (1:1-14)

Մնացեալին բազմամիւ անգամներ եւ բազմամիւ կերպով Աստուած մեր Հայրերուն խօսեցաւ մարգարէներուն միջոցաւ, իսկ այս վերջին օրերուն մեզի խօսեցաւ իր Որդիին միջոցաւ: Աստուած զինք ամէն բանի ժառանգորդ կարգեց եւ անոր միջոցաւ էր որ տիեզերքը ըստեղծեց: Որդին, Հօրը փառքին լցար եւ անոր էութեան ճշգրիտ պատկերը, որ իր խօսքին զօրութեամբ տիեզերքը կը պահէ, իր անձով մեր մեղքերը սրբելէ ետք՝ երկինքի մէջ նստաւ Աստուծոյ՝ Գերագոյն Չօրութեան, աջ կողմը: Մտիկա շատ աւելի բարձր է Հրեշտակներէն, ինչպէս Աստուծով իրեն սրուած գերազանց անունը ցոյց կուտայ. որովհետեւ ո՛ր մէկ Հրեշտակին երբեւիցէ Աստուած ըսաւ. «Դուն իմ որդիս ես, այսօր քեզ ծնայ»: Կամ ո՛ր մէկ Հրեշտակին ըսաւ. «Ես անոր Հայր պիտի ըլլամ եւ անիկայ ինձի որդի»: Դարձեալ, երբ իր անդրանիկ Որդին աշխարհ կը դրկէր, ըսաւ. «Աստուծոյ բոլոր Հրեշտակները թող պաշտեն զայն»: Աստուած իր Հրեշտակներուն մասին խօսած ատեն՝ կ'ըսէ.- «Աստուած իր Հրեշտակները ստեղծեց որպէս պատգամաւոր Հոգիներ, եւ իրեն ծառայողները՝ կրակի բոցի պէս»:

Մինչդեռ Որդիին կ'ըսէ.- «Քու ամուսնու, ով Աստուած, յաւիտենական է. արդարութեամբ կ'իշխես թագաւորութեանդ վրայ: Արդարութիւնը կը սիրես եւ անիրաւութիւնը կ'ատես: Ահա թէ ինչու, ով Աստուած, քու Աստուածոյ ուրախութեան իւրով օժեց քեզ, քու ընկերներեդ աւելի»: Դարձեալ, ուրիշ առեղ մը Որդիին կ'ըսէ.- «Դուն, ով Տէր, սկիզբէն ստեղծեցիր երկիրը: Եւ երկինքը քու ձեռագործդ է: Մննք պիտի կորստին. բայց դուն կաս եւ կը մնաս: Մննք Հագուատի պէս պիտի մաշին. վերարկուի մը պէս պիտի ծալես զանոնք եւ Հագուատի մը պէս փոխես: Բայց դուն միշտ նոյնն ես եւ քու ստարիներդ վերջ պիտի չունենան»: Բայց Հրեշտակներէն որո՞նք ըսաւ երբեք.- «Այ կողմն նստէ, մինչեւ թշնամիներդ ոտքերուդ տակ դնեմ որպէս պատուանդան»: Չէ՞ որ Հրեշտակները Աստուծոյ ծառայող Հոգիներ են եւ իր կողմէ կը դրկուին օգնելու Համար անոնց՝ որոնք փրկութիւնը պիտի ժառանգեն:

### Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղաւկասի (17:1-10)

Յիսուս իր աշակերտներուն ըսաւ. -Գայթակղութիւններ անպայման որ պիտի պատահին, բայց վայ այն մարդուն, որուն ձեռքով ուրիշներ գայթակղութեան մէջ կ'իյնան: Նախընտրելի պիտի ըլլար, որ իր վիզին ջաղացքի քար անցնէին եւ զինք ծովը նետէին, քան թէ այս փոքրիկներէն մէկը գայթակղեցնէր: Հետեաբար, գգուշացէք: Եթէ եղբայրդ մեղք գործէ յանդիմանէ զինք, եւ եթէ զոյժայ՝ ներէ իրեն: Նոյնիսկ եթէ մէկ օրուան մէջ եօթն անգամ քեզի դեմ մեղանչէ եւ եօթն անգամ քեզի գարով ըսէ՝ «Այ զոյժան», պէտք է ներես իրեն:

Առաքեալները ըսին Տիրոջ.

-Սէպտար մեր Հաւատքը:

Տէրը ըսաւ.

-Եթէ մանանեխի Հատիկի մը չափ Հաւատք ունենաք եւ ըսէք այս թիթեանին.

«Արմատախի եղիր եւ ծովուն մէջ սնկուէ», պիտի Հազգանդի ձեզի:

-Ենթադրե՞ք որ ձեզվէ մէկը ծառայ մը ունի, որ Հողագործ է կամ Հովիւ: Երբ ծառան

դաշտէն դառնայ եւ տուն մտնէ, տէրը իրեն կ'ըսէ՝. «Ամի՞ճապէս գնա, ճաշդ կեր»:

Բնականաբար ոչ: ԸնդՀակառակը, անոր կ'ըսէ. «Ընթի՛րքս պատրաստ եւ գոգնոցդ

կապելով սպասարիէ ինձի, մինչեւ ընթի՛րքս վերձայնան», անկէ ետք կրնաս ուտել ու

խմել»: Կը կարծէ՞ք որ տէրը իր ծառային երախտագարտ պէտք է ըլլայ իր

Հրահանգները կատարելուն Համար: Չեմ կարծեր: Իրոք ալ նոյնպէս, երբ կը

կատարէք ինչ որ Հրամայուած է ձեզի, ըսէք. «Անպիտան ծառաներ ենք, ինչ որ

պարտաւոր էմք ընել կատարելիք»:



### **Հոգեւնդիւս-Ռոկեհանկիս**

#### **In Memory of: DIRAN DON ARSLANIAN (40 DAYS)**

Requested by: Carolyn & Anto Arslanian; Dawn Arslanian Asadoorian, Adi & Soseh; Nicole and Lyle Dadian, Luc & Leo; Rick & Paulette Apkarian; Christopher & Kristen Vosbikian and family; Richie & Alexandra Apkarian and family; Fred & Jackie Klugman; Adam & Nisha Klugman; Harry & Helen Derderian; Pam Zabell; Peter and Anne Sirian; Mike and Carolyn Crane & family; Paul and Kim Sirian & family; Vasken and Annette Cholakian & family; Rose Gerjekian; Jerry and Sandy Gerjekian; Ralph and Audrey Markarian & family; Mike & Karen Hagopian & family; Zee, Sue and Diane Sarkesian; Virginia Bagdasarian; Ross Bagdasarian; Ara and Krista Tossounian & family; Rick and Donna Katcherian; Takouhi Kazarian; Navasart and Susie Mardoyan & family; Harry, Chris and Licia Yangouyan; Larry and Eric Avedesian; Sebouh and Maureen Toukhanian & family

#### **In Memory of: VIOLET MOORADIAN (40 DAYS)**

Requested by: Harry & Margo Derderian; Anahid Noroyan; Jeff and Lorig Noroyan & family; Donna and Rick Katcherian, & Christopher; Nick and Tracey Katcherian & family; Virginia Bagdasarian; Ross Bagdasarian; Ara and Krista Tossounian & family; Alec, Kara, Ani and Alina Sarafian; Dr & Mrs Aram Bagdasarian, and Shant; Soseh Bagdasarian; Mr & Mrs Vartan Bagdasarian and family; Harry, Chris and Licia Yangouyan; Armen, Talin, and Sevana Derderian

#### **In Memory of: JOHN MACMILLAN; RONALD MACMILLAN; DECEASED KOURTJIAN FAMILY MEMBERS**

Requested by: Evelyn MacMillan; Sandra and Andrew Pollack & family; Carolyn and Kenneth MacMillan & family; Arnold Kourtjian

#### **In Memory of: ERIC ZAKARIAN (27 YRS); ZUVART KOLOIAN (32 YRS); PIERRE (HRAIR) ZAKARIAN (20 YRS)**

Requested by: Mr & Mrs Kaiser Krekorian

#### **In Memory of: ARDAVAST AVAKIAN; SUE SARKESIAN**

Requested by: Helen Mempreian Movsesian

#### **In Memory of: DONABED ENGEYAN**

Requested by: Mr & Mrs Raffi Markosian and family; Haroutioun Engeyan; Mr & Mrs Hrayr Engeian and family; Almast Engeian; Mr & Mrs Hrayr Darakdjian and family; Mr & Mrs Hmayag Palanjian and family; Mr & Mrs Mardig Palanjian and family; Mr & Mrs Vartan Atamian and family

#### **ALTAR CANDLES**

**On the occasion of the feast of St. Hagop, the lighting of altar candles is requested in loving memory of Hagop Mooradian, Hagop Darakdjian, Hagop Yemenjian, and in honor of Jack Garbooshian, by Mrs. Pearl Mooradian**



### **Հոգեւնդիւս-Ռոկեհանկիս**

#### **In Memory of: JACK DARAKDJIAN; HAGOP & PEPRON DARAKDJIAN; BARKEV & ANGEL DARAKDJIAN; KRIKOR GARABEDIAN**

Requested by: Garabed, Victoria, Patricia, Rosanne and Gregory Darakdjian

#### **In Memory of: GEORGE GRIGORIAN; SHNORHIK ASDOURIAN; PAUL ASDOURIAN; JOHN ASDOURIAN**

Requested by: Ann and Vera Grigorian

#### **In Memory of: VAHAN AND VERJIN CHINARIAN; ANDY CHINARIAN**

Requested by: Jerry and Sandy Gerjekian

#### **In Memory of: RON MANASIAN**

Requested by: John Arpajian

#### **In Memory of: NAZARETH DREJIAN (1 YR)**

Requested by: The Donigian Family

#### **In Memory of: NICK VARTANIAN (8YRS)**

Requested by: Azaduhi Vartanian; Norman Vartanian; Mr & Mrs Art Vartanian and family

#### **In Memory of: YEGHESAPET SAGHERIAN (33 YRS); VARTIVAR SAGHERIAN; TERFANDA KALAGIAN; YERANOUIE DALDALIAN; ALL DALDALIAN DECEASED FAMILY MEMBERS**

Requested by: Haroutoun & Zevart Sagherian

**Coffee hour is provided today by the Arslanian, Asadoorian and Dadian families, in loving memory of Diran Don Arslanian.**

**Vickie Darakdjian wishes to express her thanks for all the get well messages, flowers, calls, visits and prayers during her recent hospitalization.**

**Prayers are requested by Paul and Diane Changelian & family for the speedy recovery of Pearl Mooradian.**